

# XII

## LE CHANT DU ROSSIGNOL

à Quatre de JANNEQUIN

sur lequel a été adiousté une Cinquiesme voix par CL. LE JEUNE

### PREMIÈRE PARTIE

*Dessus*  
En é - cou - tant le chant me - lo - di -

*Haute-Contre*  
En é - cou - tant le chant me lo - di - eus

*Cinquiesme voix*  
adioustée sur  
Le Chant du Rossignol  
par Cl. Le Jeune  
En é - cou - tant le chant me - lo - di -

*Taillé*  
En é - cou - tant le chant me lo - di -

*Basse-Contre*  
En é - cou - tant le chant me - lo - di -

*RÉDUCTION*  
(Cl. Le Jeune)

- eus De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui vont di -

De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui

- eus, le chant melo - di - eus, le chant melo - di - eus De ces plaizans et tant dous

- eus De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui

- eus De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui

- zant ain - si, ain - si, ain - si, ain - si, ain - si, ain - si, ainsi, ain -  
 vont di - zant ain - si, ain - si, ain - si, ainsi, ain - si, ain - si, ain - si, ain - si, ain -  
 Rossi - gnols Qui vont di - zant ain - si, ain - si, ain - si,  
 vont di - zant ain - si, ain - si, ainsi, ain - si, ain - si, ain -  
 vont di - zant ain - si ain - si, ainsi,

- si, ainsi, ainsi, ain - si, ain - si, Ein d'eus me dit passés, pas - sés par -  
 - si, Ein d'eus me dit passés par - cy, passés, pas - sés par - cy, par -  
 ainsi, ain - si, Ein d'eus me dit pas - sés par - cy, pas -  
 - si, ainsi, ainsi, Ein d'eus me dit pas - sés par - cy, parcy, parcy,  
 ainsi, ainsi, ainsi, ain - si, Ein d'eus me dit, Ein d'eus me dit pas - sés par -

- cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le  
 - cy, parcy, parcy, parcy, par - cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le  
 - sés par - cy Et vous or - rés, Et vous orrés qui chan - te - ra,  
 par - cy, parcy, par - cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le  
 - cy, passés parcy, passés par - cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le

mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.  
 mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.  
 qui chan - te - ra le mieux, vous orrés qui chan - te - ra le mieux.  
 mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.  
 mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.

SECONDE PARTIE

**Dessus**

*Cinquième voix adouctée par Cl. Le Jeune (Second-Dessus)*

**Haute-Contre**

**Taille**

**Basse-Contre**

**RÉDUCTION**  
(Cl. Le Jeune)

The first system of the score consists of six staves. The top staff is for the 'Dessus' voice. The second staff is for the 'Cinquième voix adouctée par Cl. Le Jeune (Second-Dessus)'. The third and fourth staves are for 'Haute-Contre' and 'Taille' respectively. The fifth staff is for 'Basse-Contre'. The sixth staff is the piano 'RÉDUCTION', with '(Cl. Le Jeune)' written above it. The lyrics for the vocal parts are: 'Tous, tous, tous, Tous, tous, tous, Tous, tous, tous, Tous, tous, tous, Tous, tous, tous, Tous, tous, tous, Tous, tous, tous, Tous'. The piano part begins with a series of chords and single notes in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

**veuil - lés e - stre**    **soi - gneus**    **D'a - mour ser - vir**

**Tous**    **veuil - lés e - stre**    **soi - gneus D'a - mour ser -**

**Tous, tous, veuil - lés e - stre**    **soi - gneus**    **loy -**

**soi - gneus, e - stre**    **soi - gneus D'a - mour ser - vir**    **loy -**

**- gneus, Tous veuil - lés e - stre**    **soi - gneus**    **D'a - mour ser - vir**    **loy -**

The second system of the score continues the vocal and piano parts. It features five vocal staves and two piano staves. The lyrics are: 'veuil - lés e - stre soi - gneus D'a - mour ser - vir', 'Tous veuil - lés e - stre soi - gneus D'a - mour ser -', 'Tous, tous, veuil - lés e - stre soi - gneus loy -', 'soi - gneus, e - stre soi - gneus D'a - mour ser - vir loy -', and '- gneus, Tous veuil - lés e - stre soi - gneus D'a - mour ser - vir loy -'. The piano accompaniment continues with chords and melodic lines in both hands.

loy\_aument en tous lieux, Et luy cri\_ér mÉR -  
 - vir, d'amour ser\_vir loy\_au - ment en tous lieux, Et  
 - au - ment en tous lieux, Et luy cri\_ér mÉR - cy, mÉR - cy, mÉR -  
 - au - ment en tous lieux, Et luy cri\_ér mÉR -  
 - au - ment en tous lieux, Et luy, et luy cri\_ér mÉR -

(\*)

- cy, mÉR - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, en é - cou - tant.  
 luy cri\_ér mÉR - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, en é - cou - tant.  
 - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, en é - cou - tant.  
 - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, en é - cou - tant.  
 - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, mÉR - cy, en é - cou - tant.

(\*) Sic. cf. Lassus - 1<sup>er</sup> fasc. des "Mélanges" p. 2.

## TROISIÈME PARTIE

Cinquième voix  
adioustée  
par Cl. Le Jeune

Dessus  
Haute-Contre  
Taille  
Basse-Contre

Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és gens me - lan - co - li -  
Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és gens me -  
Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy -  
Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és gens me - lan -  
Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és gens

(Cl. Le Jeune)

RÉDUCTION

- eus, Sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui - vés,  
- lan - co - li - eus, Sui - vés, sui - vés, sui - vés,  
- és gens me - lan - co - li - eus, Sui - vés, sui - vés, sui - vés,  
- co - li - eus, Sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui -  
me - lan - co - li - eus, Sui - vés, sui -

suivés, gens ioy - eus en tous lieux, Et de sou - cy  
 sui - vés, suivés, sui - vés, gens ioy - eus en tous lieux, Et  
 sui - vés, suivés, suivés, sui - vés, gens ioy - eus en tous lieux, Et  
 - vés, sui - vés, suivés, sui - vés, gens ioy - eus en tous lieux, Et  
 - vés, sui - vés, suivés, gens ioy - eus en tous lieux, Et

di - tes fy, fy, fy, fy, fy, fy, fy, fy, Retour - nés cy mar - dy, mar - dy, mar -  
 de sou - cy dittes fy, fy, fy, fy, fy, fy, Re - tour - nés cy mar - dy, mardy,  
 de sou - cy dittes fy, fy, fy, fy, fy, fy, Re - tour - nés cy mardy, mardy, mar -  
 de sou cy di - tes fy, fy, fy, fy, fy, fy, Re - tour - nés cy mar - dy, mardy, mar -  
 de sou - cy di - tes fy, fy, fy, fy, fy, Retour - nés cy mar - dy, mardy,

- dy, mar - dy, mar - dy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus, Et  
 mardy, mardy, mardy, mardy, mardy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy -  
 - dy, mardy, mardy, mardy, mar - dy, mardy, Et vous se - rés plus que de -  
 - dy, mardy, mardy, mar - dy, mardy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy -  
 mardy, mardy, mardy, mardy, mardy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy -

vous serés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.  
 - eus, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.  
 - vant ioy - eus, plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.  
 - eus, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.  
 - eus, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.



QUATRIÈME PARTIE, à 5, toute de CL. LE JEUNE<sup>(\*)</sup>

*Dessus*  
Le peint Char - do - ne - rét, le Pin - son,

*Cinquième*  
(Second Dessus)  
Le peint Char - do - ne - rét, le Pin - son, la Li - no - te,

*Haute-Contre*  
Le peint, le peint Char - do - ne - rét, le

*Taille*  
Le peint Char - do - ne - rét, le

*Basse-Contre*  
Le peint Char - do - ne - rét,

RÉDUCTION

le Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te

la Li - no - te, la Li - no - te, la Li - no - te la donnent aux

Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te la don - nent aux

Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te, la Li - no - te la don - nent

le Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te la don - nent aux

(\*) La cinquième partie et la troisième sont aussi, croyons-nous, entièrement de Claude Le Jeune.

la dou - nent aux frais vens leur plus mi - gnar - de not - te, plus mignar - de  
 frais vens leur plus mi - gnar - de not - te, leur plus mi - gnar - de not - te,  
 frais vens leur plus mi - gnar - de not - te, la donnent aus frais vens leur plus  
 aux frais vens leur plus mignar - de not - te, leur plus mignar - de,  
 frais vens la dou - nent aux frais vens leur plus

not - te, Mais tout ce - la n'est rien, tout ce - la n'est  
 leur plus mi - gnar - de not - te, Mais tout ce - la n'est rien, tout ce -  
 mignar - de not - te, leur plus mignar - de not - te, Mais tout ce -  
 mignar - de not - te, leur plus mi - gnar - de not - te, Mais  
 mignar - de, mi - gnar - de not - te, Mais

rien. Mais tout ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-  
 - la n'est rien, tout ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-  
 - la n'est rien, ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant, de tant d'ac-  
 tout ce-la n'est rien, n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-  
 Mais tout ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-

- cors Que Phi\_lo\_mel' en - ton' en un si pe\_tit, si  
 - cors, de tant d'ac\_cors Que Phi\_lo\_mel' en - ton' en un si pe\_tit cors,  
 - cors Que Phi\_lo\_mel' en - ton' en un si pe\_tit cors, en un  
 - cors Que Phi - lo\_mel' en - ton' en un si pe\_tit cors, en un  
 - cors Que Phi - lo\_mel' en - ton' en un si pe\_tit cors, en un si

pe\_tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur, en dou -  
 si pe\_tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur,  
 si pe\_tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en  
 si pe\_tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en  
 pe\_tit cors, Sur - mon - tant en

The first system of the musical score consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in a choir-like fashion, with the top staff being the soprano part and the bottom staff being the bass part. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The lyrics are in French and describe a 'petit cors' (small horn) that is 'sur-montant' (surmounting) in 'douceur' (sweetness).

- ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus  
 en dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni -  
 dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e  
 dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus  
 dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts from the first system. It features the same five vocal staves and piano accompaniment. The lyrics continue, describing the 'harmonie plus douce' (more sweet harmony) of the instrument. The musical notation includes various rhythmic values and articulation marks, such as slurs and accents, to guide the performer.

dou - - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -  
 - e plus dou - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -  
 plus dou - - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -  
 dou - - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -  
 dou - - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -

- ce Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur  
 - ce. Sur - - mon - tant en dou - ceur, en dou - - ceur  
 - - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur  
 - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur  
 - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur

l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,  
 l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,  
 l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,  
 l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,  
 l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,

- ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.  
 - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.  
 - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.  
 - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.  
 - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.

CINQUIESME PARTIE

*Dessus*  
*Cinquieme*  
*Haute-Contre*  
*Taille*  
*Basse-Contre*

0 Dieu com - bien de fois, 0 Dieu com.  
 0 Dieu, 0 Dieu  
 0 Dieu com - bien de fois, 0 Dieu combien, combien  
 0 Dieu com - bien de fois,  
 0 Dieu com.

RÉDUCTION

- bien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,  
 combien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,  
 de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,  
 com - bien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,  
 - bien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

et des om - breus or - meaus,  
 des ches - nes om - breus, et des om - breus or - meaus,  
 des ches - nes om - breus, l'ay tas -  
 Et des om - breus or - meaus, l'ay tas - ché  
 des ches - nes om - breus, l'ay tas - ché

l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons  
 l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -  
 - ché, l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -  
 ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -  
 ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -



im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -  
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -  
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -  
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -  
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins

- gnars re - freins de leurs chan - sons plus bel -  
 - gnars re - freins de leurs chan - sons, de leurs chan - sons plus bel -  
 - gnars re - freins de leurs chan - sons plus bel - les, plus bel -  
 - gnars re - freins de leurs chan - sons plus bel -  
 de leurs chan - sons plus bel - les.

- les. l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché  
 - les. l'ay tas - ché ma - ri - er  
 - les. l'ay tas - ché, l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri -  
 - les. l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché  
 l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri -

ma - ri - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -  
 mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars refrains,  
 - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -  
 ma - ri - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -  
 - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -

- freins, Aus plus mi - gnards re - freins de leurs chan -  
 Aus plus mi - gnards re - freins de leurs chan - -  
 - freins, Aus plus mi - gnards re - freins de leurs chan -  
 - freins, Aus plus mi - gnards re - freins de leurs chan -  
 - freins de leurs chan - -

The first system of the musical score consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in a choir setting with four voices (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2) and a Bass line. The piano accompaniment is written for the right and left hands of the piano. The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics are in French and describe the beauty of their songs.

- sons, chan - sons plus bel - les.  
 - sons, de leurs chan - sons plus bel - les, plus bel - les.  
 - sons plus bel - les, chan - sons plus bel - les.  
 - sons, chan - sons plus bel - les.  
 - sons, leurs chan - sons plus bel - les.

The second system of the musical score continues the vocal lines and piano accompaniment. It features the same four vocal parts and piano accompaniment as the first system. The lyrics continue, emphasizing the beauty and quality of their songs. The piano accompaniment provides a harmonic and rhythmic foundation for the vocal parts.

SISIÈSME PARTIE

*Dessus* Il me sem - ble qu'en - cor'

*Cinquième* Il me sem - ble qu'en - cor', Il me sem - ble qu'en - cor'

*Haute-Contre* Il me sem - ble qu'en - cor', Il me sem - ble qu'en - cor'

*Taille* Il me sem - ble qu'en - - cor', qu'en -

*Basse-Contre* Il me sem - ble qu'en - cor'

RÉDUCTION

l'oy dans un verd buis - son D'un sa -

l'oy dans un verd buis - son D'un sa - vant Ros - si - gnol, D'un sa -

l'oy dans un verd buis - son D'un sa - vant Ros - si - gnol, D'un sa -

- cor' l'oy dans un verd buisson D'un sa -

l'oy dans un verd buis - son D'un sa - vant Ros - si - gnol, Ros - si -

- vant Ros\_si - gnol  
 - vant Ros\_si - gnol la trem - - - blan - - - te chan -  
 - vant Ros\_si - gnol  
 - vant Ros\_si - gnol la trem - - - blan - - - te chan -  
 - gnol la trem - - - blan - - - te chau -

la trem - - - blan - - - te chan - son,  
 - son, la trem - - - blan - - - te chan - son.  
 la trem - - - blan - te chan - son,  
 - son Qui te - nant  
 - son

Or' le  
O - re la Hau - te - con - tre  
or' la Tail - le

mignard des - sus,  
O - re la Bas - se - con - tre,

Or tou - tes quatr' en - semble a - pel - lant par les bois Au com -

Or tou - tes quatr' en - semble a - pel - lant par les bois Au com -

Or tou - tes quatr' en - semble a - pel - lant par les bois Au com -

Or tou - tes quatr' en - sembl' a - pel - lant par les bois Au com -

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Puis tou - tes cinq en - sembl' a - pel - lant par les bois

Puis tou - tes cinq en - semble a - pel - lant par les bois

Puis tou - tes cinq en - sembl' a - pel - lant par les bois

Puis tou - tes cinq en - semble a - pel - lant par les bois Au

Puis tou - tes cinq en - sembl' a - pel - lant par les bois

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

